

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

국민임대주택 및 통합공공임대주택 우선공급 대상에 해당하는 비정규직 근로자 [별지 제1호 서식] <개정 2023. 0. 0.>
PRIORITY na Suplay ng Nasyunal na Paupahan at Pabahay o Pinagsamang Pampublikong Paupahang Pabahay para sa mga Hindi Regular na Manggagawa [Attached Form No. 1] <Amended 2023. 0. 0.>

**Aplikasyon para sa
Kumpirmasyon ng mga
Kwalipikado sa Priyuridad
na Suplay ng**

- ☐ 국민임대주택
☐ Nasyunal na Paupahan at
Pabahay
☐ 통합공공임대주택
☐ Pinagsamang
pampublikong
paupahang pabahay

우선공급 대상
확인 신청서

※ []에는 해당되는 곳에 √표를 합니다.

(앞쪽)

※ Maglagay ng √ sa [] para sa mga naaangkop na kasagutan.

(Harap)

접수번호 Numero ng Aplikasyon	접수일자 Petsa at oras ng aplikasyon	처리기간 Haba ng Panahon ng Pagproseso
------------------------------	-------------------------------------	---------------------------------------

신청인

Aplikante

①성명 ①Pangalan	②생년월일 ②Petsa ng Kapanganakan
③주소 ③Address	
④연락처 ④Contact Number	전화번호 Telepono 휴대전화번호 Cellphone Number E-mail E-mail

사업체

Negosyo

⑤사업체명 ⑤Pangalan ng Negosyo	⑥대표자 ⑥Pinuno
⑦소재지 ⑦Lokasyon	
⑧연락처 ⑧Contact Number	전화번호 Telepono

**고용형태 및
근무기간
Uri ng
trabaho at
haba ng
panahon sa
trabaho**

- ☐ 「기간제 및 단시간 근로자 보호 등에 관한 법률」 제2조제1호에 따른
기간제근로자로서 신청일 당시 현 소속 사업장에서 3개월 이상 근무하고 재직 중임
☐ Bilang isang fixed-term na manggagawa alinsunod sa Artikulo 2-1 ng 「Batas sa Proteksyon ng
Fixed-term at Part-time na Manggagawa」, na nagtrabaho sa kanyang kasalukuyang lugar ng
trabaho nang higit sa 3 buwan sa oras ng aplikasyon
☐ 「파견근로자보호 등에 관한 법률」에 따른 파견근로자로서 신청일 당시 현 소속
사업장에서 3개월 이상 근무하고 재직 중임
☐ Bilang isang ipinadalang manggagawa sa ilalim ng 「Batas sa Proteksyon ng Mga Pinadalang
Manggagawa, atbp.」 na nagtrabaho at nagsilbi sa kanyang kasalukuyang lugar ng trabaho
nang hindi bababa sa tatlong buwan sa oras ng aplikasyon

	☐ 「고용보험법」 제2조에 따른 일용근로자로서 신청일 이전 6개월 이내에 60일 이상 일용근로내역이 있음
	☐ Bilang isang pang-araw-araw na manggagawa sa ilalim ng Artikulo 2 ng 「Batas sa Employment Insurance」, na mayroong pang-araw-araw na kasaysayan ng trabaho na hindi bababa sa 60 araw sa loob ng anim na buwan bago ang petsa ng aplikasyon
	☐ 「산업재해보상보험법」 제91조의15 및 제91조의16, 같은 법 시행령 제83조의5에 따라 노무제공자에 대한 특례로 산재보험의 적용을 받고 있는 사람으로서 신청일 당시 현 사업장에서 3개월 이상 노무 제공 중에 있음
	☐ Isang tao na saklaw ng Industrial Accident Insurance bilang manggagawa ayon sa espesyal na probisyon para sa mga laborer alinsunod sa Artikulo 91-15 at 91-16 ng 「Batas sa Industrial Accident Compensation Insurance」 at Artikulo 83-5 ng Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng parehong batas, na nagbibigay ng trabaho sa kasalukuyang lugar ng trabaho nang higit sa tatlong buwan sa oras ng aplikasyon

「공공주택 특별법 시행규칙」 제15조제1항, [별표4]2의나 8) 및 제17조의2제1항, [별표 5의2] 제2호나목의 3)가(5), 「국민임대주택 및 통합공공임대주택 우선공급 대상에 해당하는 비정규직근로자」(고용노동부 고시)에 해당하여 확인서 발급을 신청하며, 위에 적은 사항은 사실과 다름이 없음을 확인합니다.

Alinsunod sa Artikulo 15 (talata 1) ng 「Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Espesyal na Batas sa Pampublikong Pabahay」, [Appendix 4] 2-B 8) at Artikulo 17-2 (talata 1), [Appendix 5-2] No. 2-B 3) A(5), 「Priyuridad na Suplay ng Nasyunal na Paupahan at Pabahay o Pinagsamang Pampublikong Paupahang Pabahay para sa mga Hindi Regular na Manggagawa」, nag-a-apply ako para sa pagpapalabas ng sertipiko alinsunod sa paunawa ng Ministry of Employment at Labor, at kinukumpirma ko na ang impormasyong nakasaad sa itaas ay totoo.

년 월 일
 Taon_____ Buwan_____ Araw_____

신청인 (서명 또는 인)
 Aplikante (lagda o selyo)

○○지방고용노동청(○○지청)장 또는 ○○근로복지공단 지사장 귀하
 Sa Pinuno ng OO Regional Employment at Labor Office (○○ Sangay) o ang ○○ Korea Workers' Compensation and Welfare Service, sangay na opisina

210mm×297mm(일반용지 60g/㎡(재활용품))

(뒷쪽)
 (likod)

신청인 제출서류 Mga dokumentong isusumite ng aplikante	기간제 근로자 Fixed-term na manggagawa	근로계약서 Kontrata sa pagtatrabaho	수수료 없음 Walang bayad
	파견 근로자 Ipinadalang manggagawa	1. 근로계약서 등 파견근로자로 고용된 사실을 증명할 수 있는 서류 1. Dokumentong nagpapatunay ng trabaho bilang isang ipinadalang manggagawa, tulad ng kontrata sa pagtatrabaho 2. 근로자파견계약서 2. Kontrata sa pagpapadala ng manggagawa	
	일용근로자 Pang-araw-araw na manggagawa	해당없음 Hindi naaangkop	

	<div>노무제공자 Laborer</div> <div>건설업(건설장비운영업 제외)과 임업(벌목업) 종사 노무제공자 중에서 노무제공내역이 신고되지 않는 직종의 경우 노무제공계약서, 세금계산서 등 노무제공내역을 입증할 수 있는 자료</div> <div>Sa trabaho kung saan ang mga detalye ng probisyon ng paggawa ay hindi naiulat sa mga laborer na nakikibahagi sa konstruksiyon (hindi kasama ang pagpapatakbo ng kagamitan sa konstruksiyon) at panggugubat (pagtotroso), ang data na maaaring patunayan ang mga detalye ng probisyon ng paggawa, tulad ng mga kontrata sa probisyon ng paggawa at mga resibo ng buwis</div>							
<div>업무 담당자 확인사항</div> <div>Mga bagay na dapat kumpirmahin ng taong kinauukulan</div>	<table><tr><td>기간제· 파견 근로자 Fixed-term na manggagawa, Ipinadalang manggagawa</td><td>4대 사회보험 가입내역 Detalye ng subscription sa 4 na pangunahing social insurance</td></tr><tr><td>일용근로자 Pang-araw-araw na manggagawa</td><td>고용보험 일용근로내역 Kasaysayan ng Pang-araw-araw na Trabaho sa Employment Insurance</td></tr><tr><td>노무제공자 Laborer</td><td>고용·산재보험 노무제공내역 Mga detalye ng Tagapagkaloob ng paggawa sa employment insurance at industrial insurance</td></tr></table>	기간제· 파견 근로자 Fixed-term na manggagawa, Ipinadalang manggagawa	4대 사회보험 가입내역 Detalye ng subscription sa 4 na pangunahing social insurance	일용근로자 Pang-araw-araw na manggagawa	고용보험 일용근로내역 Kasaysayan ng Pang-araw-araw na Trabaho sa Employment Insurance	노무제공자 Laborer	고용·산재보험 노무제공내역 Mga detalye ng Tagapagkaloob ng paggawa sa employment insurance at industrial insurance	
기간제· 파견 근로자 Fixed-term na manggagawa, Ipinadalang manggagawa	4대 사회보험 가입내역 Detalye ng subscription sa 4 na pangunahing social insurance							
일용근로자 Pang-araw-araw na manggagawa	고용보험 일용근로내역 Kasaysayan ng Pang-araw-araw na Trabaho sa Employment Insurance							
노무제공자 Laborer	고용·산재보험 노무제공내역 Mga detalye ng Tagapagkaloob ng paggawa sa employment insurance at industrial insurance							

◀ 작성요령 ▶

◀ Paano pagpunan ng form ▶

- ☞ 확인 신청 시 신분증을 제시해 주시기 바랍니다.
- ☞ Mangyaring ipakita ang iyong ID card kapag nag-a-apply para sa kumpirmasyon.
- ☞ 고용형태 및 근무기간 란에는 해당 요건에 표시하되, 둘 이상에 해당되는 경우에는 모두 표시합니다.
- ☞ Pakisaad ang mga nauugnay na kinakailangan sa hanay ng Uri ng Trabaho at Haba ng Panahon saTrabaho, ngunit kung higit sa isa ang naaangkop, isulat ang lahat ng ito.

◀ 개인정보 수집·이용·제공 동의 ▶

◀ Pahintulot sa pangongolekta at paggamit ng personal na impormasyon ▶

본인은 업무 담당자가 동 업무를 수행함에 있어 「전자정부법」 제36조제1항에 따라 행정정보의 공동이용을 통해 사회보험 가입내역 등 행정정보를 확인하는 것에 동의하며, 또한 동 건 사무의 처리 결과로 인한 정보가 타 법령 등에 의하여 실시되는 복지사업의 적절한 대상자 선정과 관리 등의 목적으로 제공될 수 있음에 동의합니다.

Sumasang-ayon akong kumpirmahin ang administratibong impormasyon, tulad ng mga detalye ng subscription sa social insurance, sa pamamagitan ng magkasanib na paggamit ng administratibong impormasyon alinsunod sa Artikulo 36 (talata 1) ng 「Electronic Government Act」 sa pagsasagawa ng trabaho, at sumasang-ayon din ako na ang impormasyong nagreresulta mula sa pagproseso ng mga gawain ay maaaring ibigay para sa layunin ng pagpili at pamamahala ng mga angkop na tao para sa mga proyektong pangkapakanan na isinasagawa sa ilalim ng ibang mga batas.

* 동의하지 않는 경우에는 신청인이 직접 관련 서류를 제출해야 합니다.

* Dapat direktang isumite ng aplikante ang mga nauugnay na dokumento kapag hindi sumasang-ayon.

(신청인)서명 또는 인)

(Aplikante)lagda o selyo)

- ※ 이 신청서는 아래와 같이 처리됩니다.
 ※ Ipoproseso ang aplikasyon na ito gaya ng sumusunod.

